

日本對台灣文學研究概述

羅詩雲

本年度日本學界對台灣文學的研究，持續對日治時期殖民地文學投以關注，但值得注意的是在台日人文學、電影及戰後台灣的日本語文學等新興研究議題的出現。此外，無論是期刊、學術會議或是其他學術活動上，台灣文學相關研究的數量及主題都有持續性的擴展，參與投入的學者亦有來自日本、中國、台灣、韓國、美國等國家。文學作品的譯介方面，則持續有以出版日本現代詩人作品聞名的東京「思潮社」的「台灣現代詩人系列」，以及馬華文學作品翻譯的專書出版。

以下將從相關的學術活動與出版品兩方面，介紹本年度日本對台灣文學的研究成果。

一、學術會議、工作坊、研究會

2011年在日本所舉行的與台灣文學相關之學術活動，依活動時間順序介紹如下：

（一）關西大學東西學術研究所例會

此次例會於1月22日關西大學東西學術研究所舉行，以「東アジア映画史研究へのあらたな視座 三澤真美恵氏著『「帝国」と「祖国」のはざま——植民地期台湾映画人の交渉と越境』をめぐって——」（東亞電影史研究的新觀點 三澤真美恵《「帝國」與「祖國」的縫隙：殖民地時期台灣電影人的協商與越境》）為會議主題。會中張新民（大阪市立大学）以「劉呐鷗の上海」為講

題，和韓燕麗（関西学院大学）以「日中戦争期の重慶における台湾人の映画活動」為講題，兩人分別從三澤真美恵的著作內容加以延伸，針對東亞電影史的相關問題及可能性做全面的討論。

（二）日本台灣學會第13回學術大會

本年度學術大會於5月28日至29日的早稻田大學舉行。會議主題分野有文學、政治、人類學、社會學、言語學、國際關係、歷史學等。在8個主題分科會當中，文學領域佔了3個，當中與台灣文學研究相關的發表主題與論文，如下所述：1.「美意識と歴史意識」：游勝冠〈風車詩社唯美文学路線の政治的意味〉（風車詩社唯美文学路線的政治性意味）、橋本恭子〈「台湾の美」をめぐる認識の変化——『台湾』の議論を出発点として〉（「台灣之美」認識的變化——以《台灣》的議論作為出發點）、許倍榕〈「文化遺産の再認識」について——「民間文学整理論争」をめぐって——〉（關於「文化遺産的再認識」——以「民間文學整理論争」為中心）、鳳氣至純平〈書いたのは誰の歴史か？——浜田隼雄の台湾歴史小説研究——〉（寫的是誰的歷史？——濱田隼雄的台灣歷史小説研究）；2.「植民地と占領地・二つの地域の文学と〈戦後〉——台湾と『満洲国』：和泉司〈引揚者〉にとつての植民地——西川満・引揚後の台湾

表象を中心に——) (對「回國者」而言的殖民地——以西川滿歸國後的台灣表象為中心) ; 3. 「台湾・南方はどう語られたか——徵用作家のまなざし」: 阮文雅〈徵用作家からみる南方民族認識——中村地平『マライの人たち』を中心に〉(徵用作家的南方民族認識——以中村地平《馬來的人們》為中心)、廖秀娟〈台湾での旅からみる徵用作家の台湾認識——丹羽文雄と佐多稲子の場合〉(從在台旅行解讀徵用作家的台灣認識——丹羽文雄和佐多稲子的例子)、林雪星〈真杉静枝からみる中国と台湾——『南方紀行』と『ことづけ』を中心に〉(從真杉靜枝來解讀中國和台灣——以《南方紀行》和《口信》為中心), 共8篇。

而5場的自由論題議程當中, 文學領域也有1場。其報告者與發表論文為: 下岡友加〈黃靈芝の日本語小説「輿論」考〉(黃靈芝の日本語小説「輿論」考)、Matthew Mewhinney〈ディスプレイメントとリフレクション: 周金波の作品にみるモダニティ〉(錯置與折射: 周金波作品中的現代性), 共2篇。

相較於去年的會議, 今年度的學術大會關於台灣文學的研究發表篇數不僅增加, 論文探討方向雖然更多元, 包括了詩社、民間文學、歷史小說、日人作家、戰後日語文學等主題, 但討論的時間段仍聚焦於殖民地時期的作家、作品。

(三) 天理台灣學會第21回研究大會

今年度天理台灣學會研究大會7月2日於天理大學舉行, 共計3個發表議程與1個特別研究發表。會議中與台灣文學研究較為相關的論文為: 楊淑華〈台湾物産に関する記述

に見えたエスニック境界——伊能嘉矩の『台湾文化志』から見る〉(從台灣物産相關記述可見到的民族境界——從伊能嘉矩的《台灣文化志》來觀察), 以及橫路啓子〈台湾プロレタリア文学試論——藤原泉三郎を中心に〉(台灣普羅列塔利亞文學試論——以藤原泉三郎為中心) 2篇, 皆為討論殖民時期台灣文化、文學的專論。

(四) 殖民地文化研究會創立10周年紀念論壇

由殖民地文化學會主辦的紀念論壇7月9至10日於東京東大島文化中心舉行。第一天是「殖民地解放後的東亞」為主題的論壇, 會中由文藝評論家崔元植、作家黃錦樹、內蒙古出身的白嘎力博士、札幌大學教授本田優子, 各就東亞殖民地解放後的情勢加以討論, 議題包括了21世紀的第三世界、殖民地時代的中國語文、內蒙情勢與北海道原住民的民族教育等。第二天為台灣作家鄭清文的紀念演講會, 講題為「為何寫童話」, 鄭清文並與在台灣文學領域深耕已久的垂水千惠教授進行對談。論壇最後則安排了小型研究發表會, 與台灣文學相關的論文有王敬翔的〈楊逵《三国志物語》の翻譯改作〉1篇。

(五) 第3回台灣現代詩系列工作坊

由台灣現代詩研究會主辦、日本思潮社贊助的第3回台灣現代詩系列工作坊, 10月1日於東京工業大學田町校區舉行, 以「探求現代詩世界」為主題。會議前半由詩人鴻鴻、許悔之、陳育虹進行演說與現場問答, 後半段則是詩人的朗讀交流會。此次工作坊主要是以台灣方面的3位詩人為中心, 與杉本真維子、野村喜和夫、蜂飼耳等日本詩人, 以及三木直大、佐藤普美子、池上貞子、松

浦恆雄等學者，就思潮社2011年7月出版的台灣現代詩人系列新書《新しい世界——鴻鴻詩集》、《あなたに告げた——陳育虹詩集》二作，和2007年發行《鹿の哀しみ——許悔之詩集》做綜合性討論，是日本學界例行性的活動之一。

二、出版品

2011年筆者所觀察到的台灣文學相關出版品，計有研究專書4本，包括書評、報告、研究論文等單篇論述的期刊文章28篇，學位論文1本，文學作品的日譯本7本，單篇翻譯2篇，其詳介於下：

（一）出版專著

今年度日本學界專書的研究趨向涵蓋了殖民地時期至戰後的台灣教育、語言、歷史、文化發展脈絡，當中尤其是日本語世代的相關研究特別受到重視。其研究專書的出版介紹如下：1月為植野弘子、三尾裕子編著的《台湾における「植民地」経験：日本認識の生成・変容・断絶》（台灣的「殖民地」經驗：日本認識的生成、變容與斷裂），是部從人類學角度討論「殖民地」言論是如何於台灣社會中口傳、變質、風化的台灣論專著，收有8篇研究論文，分別以台北市古蹟、故宮、殖民時期日人漁民、台灣的日本教育、日本語世代、原住民、教科書、舊慣為研究焦點；7月所出版的是河原功著書《台湾文学研究への道》（邁向台灣文學研究之道）；9月為蘭信三編著的《帝国崩壊とひとの再移動：引揚げ、送還、そして残留》（帝國崩壞與人的再移動：撤退、遣返及遺留），是驗證東亞諸殖民地帝國日本興衰之下，連帶的東亞地域秩序形成及移動

問題，內容以地域分為韓國、滿州、沖繩、台灣、南洋等部份分述討論，並一路論述至帝國崩壞後的戰後時期，共分為4章；12月出版的安田敏朗《かれらの日本語：台湾「残留」日本語論》（他們的日語：台灣「残留」日語論），則從台灣殖民地時代的國語（日語）教育論起，分析從以前到1990年代以降圍繞於日本語的政治、歷史、他者像等脈絡，內容共分為6章。

（二）期刊論文、書評、報告

日本學界關於台灣文學的最新研究動態，基本上可透過每年固定出版的《日本台灣學會報》與《天理台灣學報》二刊的論文來加以觀察。《日本台灣學會報》是由日本台灣學會出版發行的刊物，日本台灣學會是日本學界第一個針對台灣的文化、文學、歷史、經濟、政治等議題展開地域研究的學術組織。學會經常性的活動有：學術年會、研討會、講演會和講座；而《天理台灣學報》是由天理台灣學會出刊的學術刊物，天理台灣學會於1991年成立（原名為天理台灣研究會），每年亦固定舉辦學術研究會議、演講會及發行學報。今年度《日本台灣學會報》、《天理台灣學報》二刊的論文對於台灣戰前、戰後討論的篇數分布平均，也可見到對於語言、歷史、文化議題的研究。除上述二刊外，日本學界今年度亦出產為數不少的台灣文學相關論文，其研究的區塊仍多半屬於日治時期新文學，成果如下：

1. 《日本台灣學會報》

5月出版的《日本台灣學會報》第13號，共收錄6篇學術論文，與台灣文學相關者有：顏杏如〈「帝国の時間」と植民地台湾一天長節と紀元節を例として〉（「帝

國的時間」與殖民地台灣——以天長節和紀元節為例）、倉本知明〈愛情ユートピアから情欲と狂気のディストピアへ——「解嚴」前後における蘇偉貞の眷村表象〉（從愛情的烏托邦到情慾與瘋狂的黑暗世界——「解嚴」前後蘇偉貞的眷村表象）、明田川聡士〈「虚構」の想像と創造——李喬《寒夜三部作》におけるフォークナー作品の影響を中心に〉（「虚構」的想像與創造——以李喬《寒夜三部曲》中福克納作品的影響為中心）、豊田周子〈『台湾民間文学集』故事篇にみる1930年代台湾新知識人の文化創造〉（從《台灣民間文學集》故事篇來看1930年代台灣新知識份子的文化創造）等四篇。

2. 《天理台灣學報》

7月出版的《天理台灣學報》第20號，內容可分為第20回國際學術紀念大會演講、學術論文、研究筆記3個部份。天理台灣學會第20回記念研究大会是2010年9月10日，由天理台灣學會、中國文化大學主辦的國際學術會議。這部份是收錄此會議中的兩篇演講稿：下村作次郎〈翻譯で読む台湾原住民文学〉（以翻譯閱讀的台灣原住民文學）、鄧相揚〈天理大学参考館所蔵「台湾岸裡文書」の學術的価値〉（天理大學參考館所蔵「台灣岸裡文書」的學術價值）。第2部份論文集刊有：横路啓子〈藤原泉三郎とその台湾時代—文学活動を中心に〉（藤原泉三郎與他的台灣時代——以文學活動為中心）、久下景子〈小説『玉卿嫂』と本『玉卿嫂』〉（小説《玉卿嫂》和劇本《玉卿嫂》）、何純慎〈日本統治下台湾における近代的女性規範の受容——『台湾愛国婦人』漢

文欄の考察〉（日本統治下台灣近代女性規範的受容——《台灣愛國婦女》漢文欄的考察）、杉本麗華〈台湾「日本語人」の文化表象——同人誌『友愛』を題材に〉（台灣「日語人」的文化表象——以同人誌《友愛》為中心）、金想容〈現代台湾における「日本ポピュラー文化」の再構築——台湾製「偶像劇」をめぐる〉（現代台灣的「日本通俗文化」的再建構——以台製「偶像劇」為討論）、黃意雯〈台湾における戦後第二世代の作家の小説に見る日本語借用現象〉（台灣戰後第二世代的作家小說中所見的日語借用現象）6篇。

3. 其他單篇論文、書評

單篇論文散見於各學院機關與研究機構發行的學刊當中，以下分就研究主題作大略介紹。以戰前作為討論範疇的論文主要是透過單一作家或知識人的作品、活動來進行討論：如王頂倨〈戦前期に発行した小説から考える、台湾文学史における西川満の位置づけ〉（從戰前發行的小說來考察西川滿在台灣文學史中的位置），收錄於關西大學《東アジア文化交渉研究》一刊；陳萱〈野上彌生子の植民地台湾の旅——感覺描写を通じた台湾認識〉（野上彌生子的殖民地台灣之旅——透過感覺描寫的台灣認識），由東大比較文學會出版《比較文學研究》所收錄；和泉司〈「皇民文学」における「国語」と軍事動員——周金波〈助教〉ノート〉（「皇民文學」中的「國語」與軍事動員——周金波〈助教〉筆記），收於慶應大學国文學研究室出版的《三田國文》；劉麟玉〈ウオグ・ヤタウユガナ（高一生）の作品のルーツを探る——植民地台湾の音

樂教育と先住民音楽の観点を通して——〈摸索Uyongu Yatauyungana（高一生）の作品路徑——透過殖民地台灣的音樂教育和原住民音樂的觀點〉，收於《奈良教育大学紀要》，共4篇。

以戰後台灣作為討論對象的論文主題有戰爭文學、女性小說、電影研究等，如：日本社會文學會發行的《社会文学》，收有丸川哲史，〈戦後台湾における戦争文学の形成（1950年代～70年代）〉（戰後台灣的戰爭文學的形成（1950年代～70年代））一文；《お茶の水女子大学中国文学会報》所收的赤松美和子〈李昂「迷園」・『自傳的小説』における「他者」なる主人公：90年代の台湾文学への一考察〉（李昂《迷園》、《自傳的小説》中成為「他者」的主人翁：對90年代台灣文學的一考察）；東方學會學報《東方学》，所收松崎寛子〈鄭清文『舊金山一九七二』における在米台人留學生表象——異邦人としての台湾アイデンティティ〉（鄭清文《舊金山一九七二》中的在美台人留學生表象——異鄉人的台灣認同）；收錄於明治大學教養論集刊行會的《明治大学教養論集》，林ひふみ〈台湾先住民映画としての『海角七号』（1）映画史における「原住民」像の変遷〉（作為台灣原住民電影的《海角七號》（1）在電影史的「原住民」形象之變遷）、〈台湾先住民映画としての『海角七号』（2）牡丹社事件と虹の伝説〉（作為台灣原住民電影的《海角七號》（2）牡丹社事件和彩虹的傳説）二文，共5篇。

除了前述以戰前或戰後作為研究時段的論文外，更可見到專以台灣女性作家及女性

言說為研究主軸的論文，如：名古屋大學日本近現代文化研究中心出版的《Juncture》第2號，收有杉田智美〈黃氏鳳姿、〈台湾の少女〉を綴る——植民地台湾における綴方少女の主体性と文学場のイデオロギー〉（黃鳳姿，寫作《台灣的少女》——殖民地台灣的寫手少女之主體性和文學場域的思想體系）；《奈良女子大学社会学論集》所收的磯部香〈植民地統治初期における「台湾」言説：明治期の婦人雑誌『女鑑』を分析対象として〉（殖民地統治初期的「台灣」言論：以明治期婦女雜誌《女鑑》為分析對象）；大妻女子大學比較文化學部出版的《大妻比較文化》，所收赤松美和子〈『聯合報』『中国時報』二大新聞の文学賞（1976-1989）をめぐる：女性作家たちによる「私たち」の台湾文学の誕生〉（以《聯合報》、《中國時報》二大報的文學獎（1976-1989）為中心：由女性作家所構的「我們」的台灣文學誕生），共3篇。

其他方面，則有殖民地文化學會的《植民地文化研究》第10號特輯「近代的日本與台灣」，當中收入西田勝〈葉石濤の私小説——《台湾男子簡阿陶》について〉（葉石濤的私小説——《台灣男子簡阿陶》）。此外，同刊的津島佑子〈「台湾」を書く〉（書寫台灣）、洪郁如〈「コロニアル・フェミニズム」は可能か——台湾におけるジェンダー・家父長制・植民地主義の交錯〉（「殖民性、男女平權主義」可能嗎——台灣的性別、家長制、殖民主義的交錯）2篇，則為2010年7月殖民地文化研究會所舉辦的「殖民主義與女性」研討會報告。

書評方面，東方書店的《東方》則收

有伊藤徳也〈越境し深化する台湾文化表象論——前野みち子・星野幸代・垂水千恵・黄英哲編『台湾文化表象の現在』〉（越境深化的台灣文化表象論——前野Michiko、星野幸代、垂水千恵、黄英哲編《台灣文化表象の現在》）書評文章。

（三）學位論文

今年度學位論文僅1部，為杉本麗華《台湾における漢族「日本語人」のアイデンティティについての研究：日本語サークル「友愛グループ」を題材に》（關於台灣漢族「日本語人」的認同研究：以日語文化圈的「友愛會」為研究對象），由大阪大學言語文化研究科出版的博士論文。

（四）翻譯

本年度日本對於台灣文學作品的翻譯分為兩大部份來介紹，一為現代詩，另一為馬華文學作品的翻譯，兩者皆為持續性系列叢書的出版。現代詩有東京「思潮社」出版的「台灣現代詩人系列」，計有《新しい世界：鴻鴻詩集》及《あなたに告げた：陳育虹詩集》、《禪の味：洛夫詩集》、《ギリシャ神弦曲：杜国清詩集》、《無明の涙：陳克華詩集》5冊。同年，思潮社也協助於日本舉辦的台灣現代詩系列工作坊，邀請今年度翻譯詩集出版的詩人鴻鴻、陳育虹參與座談。

至於馬華文華的翻譯，則是京都人文書院「台灣熱帶文學」系列的《夢と豚と黎明：黄錦樹作品集》，以及《白蟻の夢魔：短編小説集》2本，當中《白蟻の夢魔：短編小説集》收有黎紫書〈白蟻の夢〉、〈魔山の厄神〉、〈北の辺地〉、溫祥英〈清教徒〉、陳政欣〈街で最も高い建物〉、商晚筠〈掘立小屋のインド人〉、〈七色花

水〉、小黒〈小ぬか雨やまず〉、梁放〈ブリーディングハート〉、〈マラアタ〉、〈煙霧の彼方1 トタン屋根の上の月〉、〈煙霧の彼方 2 垣根に繁る朝顔の花〉、潘雨桐〈この海はるかに〉、李天葆〈二人の女の恋の歌〉、龔萬輝〈隠れ身の術〉、曾翎龍〈豚伝奇〉、賀淑芳〈思い出してはならない〉、張錦忠〈一九五七年の独立〉等短篇作品。

另外，原住民文學也有專書散篇的翻譯，如夏曼・藍波安〈神様の若い天使〉、〈天使の父親〉2篇，收於東京新潮社出版的《天国の風：アジア短篇ベスト・セレクション》。

觀察2011年日本對台灣文學的研究動向，同樣延續歷年來集中於戰前台灣文學研究的趨勢，翻譯出版品也有計劃性的出版編制。而今年度對於戰後文學的研究面向則越見多元，如女性作家、日本語文學、大眾文學、原住民文學、電影文化等議題的討論。尤其是今年度的學術會議及論壇，可以明顯看到對於徵用作家、在台日人文學、戰後台灣日語文學研究的蓬勃，可見出日本學界對於過往研究視角的重新思考；至於出版品方面，則能觀察到台灣語言教育、殖民地表象及電影史議題的出現，相信這些研究議題的投入，對既有的台灣文學研究能予以更深化的刺激，亦能擴展台灣文學研究的思考空間。

附錄：日本對台灣文學研究目錄

(依出版時間先後排序)

一、出版專著

- 植野弘子、三尾裕子編，《台湾における「植民地」経験：日本認識の生成・変容・断絶》，東京：風響社，1月。
- 河原功，《台湾文学研究への道》，町田：村里社，7月。
- 蘭信三編，《帝国崩壊とひとの再移動：引揚げ、送還、そして残留》，東京：勉誠出版，9月
- 安田敏朗，《かれらの日本語 台湾「残留」日本語論》，京都：人文書院，12月。

二、期刊論文

- 杉田智美，〈黄氏鳳姿、〈台湾の少女〉を綴る——植民地台湾における綴方少女の主体性と文学場のイデオロギー〉，《Juncture》第2号（3月），頁142-155。
- 磯部香，〈植民地統治初期における「台湾」言説：明治期の婦人雑誌『女鑑』を分析対象として〉，《奈良女子大学社会学論集》18号（3月），頁85-97。
- 王頂偈，〈戦前期に発行した小説から考える、台湾文学史における西川満の位置づけ〉，《東アジア文化交渉研究》第4号（3月），頁65-77。
- 赤松美和子，〈李昉「迷園」・『自傳の小説』における「他者」なる主人公：90年代の台湾文学への一考察〉，《お茶の水女子大学中国文学会報》30号（4月），頁115-130。
- 顔杏如，〈「帝国の時間」と植民地台湾—天長節と紀元節を例として—〉，《日本台湾學會報》第13号（5月），頁51-76。
- 倉本知明，〈愛情のユートピアから情欲と狂気のディストピアへ——「解嚴」前後における蘇偉貞の眷村表象〉，《日本台湾學會報》第13号（5月），頁77-94。
- 明田川聡士，〈「虚構」の想像と創造——李喬《寒夜三部作》におけるフォークナー作品の影響を中心に〉，《日本台湾學會報》第13号（5月），頁95-114。
- 豊田周子，〈『台湾民間文学集』故事篇にみる1930年代台湾新知識人の文化創造〉，《日本台湾學會報》第13号（5月），頁115-134。
- 陳萱，〈野上彌生子の植民地台湾の旅——感覚描写を通じた台湾認識〉，《比較文學研究》96（6月），頁51-68。

- 和泉司，〈「皇民文学」における「国語」と軍事動員——周金波（助教）ノート〉，《三田國文》53号（6月），頁58-69。
- 津島佑子，〈「台湾」を書く〉，《植民地文化研究》第10号（7月），頁2-8。
- 洪郁如，〈「コロニアル・フェミニズム」は可能か——台湾におけるジェンダー・家父長制・植民地主義の交錯〉，《植民地文化研究》第10号（7月），頁27-35。
- 西田勝，〈葉石涛の私小説——『台湾男子簡阿陶』について〉，《植民地文化研究》第10号（7月），頁223-229。
- 下村作次郎，〈翻訳で読む台湾原住民文学〉，《天理台灣學報》第20号（7月），頁1-17。
- 鄧相揚，〈天理大学参考館所蔵「台湾岸裡文書」の学術的価値〉，《天理台灣學報》第20号（7月），頁19-26。
- 横路啓子，〈藤原泉三郎とその台湾時代——文学活動を中心に〉，《天理台灣學報》第20号（7月），頁27-40。
- 久下景子，〈小説『玉卿嫂』と脚本『玉卿嫂』〉，《天理台灣學報》第20号（7月），頁41-55。
- 何純慎，〈日本統治下台湾における近代的女性規範の受容——『台湾愛国婦人』漢文欄の考察〉，《天理台灣學報》第20号（7月），頁57-66。
- 杉本麗華，〈台湾「日本語人」の文化表象——同人誌『友愛』を題材に〉，《天理台灣學報》第20号（7月），頁67-80。
- 金想容，〈現代台湾における「日本ポピュラー文化」の再構築——台湾製「偶像劇」をめぐる〉，《天理台灣學報》第20号（7月），頁81-94。
- 黄意雯，〈台湾における戦後第二世代の作家の小説に見る日本語借用現象〉，《天理台灣學報》，第20号（7月），頁95-114。
- 松崎寛子，〈鄭清文『舊金山一九七二』における在米台人留學生表象——異邦人としての台湾アイデンティティ〉，《東方学》122（7月），頁100-118。
- 伊藤徳也，〈越境し深化する台湾文化表象論——前野みち子・星野幸代・垂水千恵・黄英哲編『台湾文化表象の現在』〉，《東方》，365（7月），頁24-27。
- 林ひふみ，〈台湾先住民映画としての『海角七号』（1）映画史における「原住民」像の変遷〉，《明治大学教養論集》472号（9月），頁33-61。

- 林ひふみ、〈台湾先住民映画としての『海角七号』
 (2) 牡丹社事件と虹の伝説〉、《明治大学
 教養論集》472号(9月)、頁63-89。
- 赤松美和子、〈『聯合報』『中国時報』二大新聞
 の文学賞(1976-1989)をめぐって：女性
 作家たちによる「私たち」の台湾文学の誕
 生〉、《大妻比較文化：大妻女子大学比較
 文化学部紀要》12号(11月)、頁3-19。
- 劉麟玉、〈ウオグ・ヤタウユガナ(高一生)の作品
 のルーツを探って——植民地台湾の音楽
 教育と先住民音楽の観点を通して——〉、
 《奈良教育大学紀要》(人文・社会科学)
 60：1(11月)、頁95-105。
- 丸川哲史、〈戦後台湾における戦争文学の形成
 (1950年代～70年代)〉、《社会文学》33
 (2月)、頁159-162。

三、學位論文

- 杉本麗華、《台湾における漢族「日本語人」のアイ
 デンティティについての研究：日本語サー
 クル「友愛グループ」を題材に》、大阪大
 学言語文化研究科、3月。

四、翻譯

- 高樹のぶ子編、《天国の風：アジア短篇ベスト・セ
 レクション》、東京：新潮社、2月。
- 鴻鴻著、三木直大編譯、《新しい世界：鴻鴻詩集》
 (台湾現代詩人シリーズ9)、東京：思潮
 社、7月。
- 陳育虹著、佐藤普美子編譯、《あなたに告げた：陳
 育虹詩集》(台湾現代詩人シリーズ10) 東
 京：思潮社、7月。
- 黃錦樹著、大東和重、羽田朝子、濱田麻矢、森美千
 代譯、《夢と豚と黎明：黃錦樹作品集》
 (台湾熱帯文学3)、京都：人文書院、9
 月。
- 黎紫書等著、荒井茂夫、今泉秀人、豊田周子、西村
 正男譯、《白蟻の夢魔：短編小説集》(台
 湾熱帯文学4)、京都：人文書院、9月。
- 洛夫著、松浦恆雄編譯、《禅の味：洛夫詩集》(台
 湾現代詩人シリーズ11)、東京：思潮社、
 12月。
- 杜國清著、池上貞子編譯、《ギリシャ神弦曲：杜國
 清詩集》(台湾現代詩人シリーズ12)、東
 京：思潮社、12月。
- 陳克華著、三木直大編譯、《無明の涙：陳克華詩
 集》(台湾現代詩人シリーズ13)、東京：
 思潮社、12月。